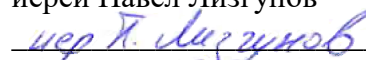


Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
иерей Павел Лизгунов


«6» июня 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Греческое патристическое наследие в славянской традиции

**основной образовательной программы
высшего образования
по направлению подготовки 48.04.01 Теология,
профиль «Патрология и христианская литература»
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Богословия

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2023

Рабочую программу факультативной дисциплины составил:

Ткачев Евгений Викторович, преподаватель


(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа факультативной дисциплины «Греческое патристическое наследие в славянской традиции» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 48.04.01 «*Теология*» (уровень *магистратуры*), утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования РФ №1108 от 25 августа 2020 г.

Факультативная дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки **48.04.01 Теология**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «28» декабря 2022 г. № 3

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Богословия
протокол от «6» апреля 2023 г. № 7

Заведующий кафедрой


Личная подпись

епископ Звенигородский Кирилл (Зинковский)
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель курса «Греческое патристическое наследие в славянской традиции» – дать студентам общее представление о формировании в славянской традиции корпуса переводных сочинений учительного, аскетического и богословско-полемиического характера в связи с греческой литературой позднеантичного и византийского периодов, а также оригинальных славянских текстов аналогичной тематики; ознакомить с основными принципами филологического и источниковедческого анализа указанного типа текстов.

Изучение курса «Греческое патристическое наследие в славянской традиции» требует решения следующих задач:

1. усвоение общих сведений об истории, периодизации и локализации славянских переводов патристических текстов;
2. знакомство с основными группами переводных и оригинальных текстов: экзегетических, гомилетических, аскетических, богословско-полемических;
3. теоретическое изучение и практическое применение принципов филологического и источниковедческого анализа текстов, включая анализ контекста бытования текста в сборниках и флорилегиях.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Греческое патристическое наследие в славянской традиции» включена в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.

Данная дисциплина изучается на 2 курсе (4-й семестр) магистратуры. Дисциплинами и практиками, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Греческая богословская литература V-VIII вв.»;
- «Греческая богословская литература IX-XV вв.»;
- «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Практика по чтению греческих и латинских христианских текстов I-V веков)»;

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Византийская полемиическая литература»;
- «Проблемы авторства в византийской литературе IV-XI веков»;
- «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Практика по чтению византийских богословских текстов VI-XV веков)»;
- «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Практика по чтению греческих аскетических текстов)».

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее, отсутствуют.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<p>УК-5 Способен анализировать и учитывать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия.</p>	<p>УК-5.1. Способен выявлять и анализировать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия на материале избранной области теологии.</p>	<p>Знать: основные сведения истории славянской письменности богословско-полемического, учительного и аскетического характера; представления о главных исследовательских подходах к изучению переводных и оригинальных текстов соответствующей тематики.</p> <p>Уметь: использовать памятники переводной и оригинальной славянской литературы как источники для глубокого понимания церковной традиции применительно к научно-богословским и духовно-просветительским задачам Церкви;</p> <p>Владеть: определять литературное своеобразие и функциональное назначение того или иного оригинального сочинения славянской письменности, фрагмента или выражения в контексте предшествующей, современной и последующей традиции; определять литературное своеобразие и функциональное назначение того или иного оригинального сочинения славянской письменности, фрагмента или выражения в контексте предшествующей, современной и последующей традиции; для переводных памятников – сопоставлять перевод с оригиналом, выявлять особенности перевода, славянской богословской и аскетической терминологии, определять значимость перевода для критики текста или реконструкции оригинала.</p>
<p>УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе традиционной нравственности.</p>	<p>УК-6.2. Имеет представление о траектории дальнейшего профессионального развития в области теологии.</p>	<p>Знать: Алгоритм построения работы по подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания.</p> <p>Уметь: использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных наук при решении социальных и профессиональных задач; оценивать конфессиональные и культурные различия на материале памятников византийской агиографии; проводить поиск путей решения культурных и конфессиональных проблем на примере материала византийской агиографии.</p>

		<p>Владеть: агиографической проблематикой в контексте социальных, этнических, конфессиональных и культурных особенностей;</p> <p>навыками определения конфессиональных и культурных различий на материале памятников византийской агиографии;</p> <p>умением решать культурные и конфессиональные проблемы на примере материала византийской агиографии.</p>
<p>ОПК-4 Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии.</p>	<p>ОПК-4.1 Способен осуществлять поиск научной информации.</p>	<p>Знать: значения основных понятий и богословских терминов христианской догматики, экзегетические методы крупнейших представителей греческой христианской литературы III-IX вв.; основные критерии атрибуции текста тому или иному автору (переводному или оригинальному), критерии датировки оригинального славянского сочинения и его редакций;</p> <p>основные характеристики стиля, богословской и аскетической терминологии, метода экзегезы, богословия крупнейших греческих авторов, сочинения которых сохранились в славянских переводах; историю влияния того или иного переводного или оригинального сочинения на последующую традицию.</p> <p>Уметь: сопоставлять славянский переводной текст (по рукописи или печатному изданию) с текстом греческого или латинского оригинала; использовать и критически анализировать комментарии исследователей к изданным переводным и оригинальным текстам; объяснять смысловые расхождения славянского перевода с греческим или латинским оригиналом и оценивать значимость вариантов чтения (в славянской традиции) для истории или реконструкции текста оригинала.</p> <p>Владеть: основными методами структурного анализа отдельного произведения древнерусской литературы; навыками составления полного досье о славянской традиции сочинений того или иного переводного автора;</p> <p>навыками описания редакций оригинальных произведений древнерусской книжности; основными методами богословского и филологического анализа</p>

		переводного славянского произведения, оригинал которого утрачен; начальными навыками реконструкции текста оригинала или его фрагмента (начальных и конечных слов, отдельных фраз) по славянскому переводу; навыками выявления зависимости оригинального славянского произведения от переводных и других оригинальных славянских текстов (предшествующих и современных).
--	--	---

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **3** зачётных единиц, **108** академических часов.

Форма контроля: **зачёт**.

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	108
Контактные часы (аудиторная работа)	42
Занятия лекционного типа	14
Занятия в практической форме	28
Самостоятельная работа обучающихся	66
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	0
Промежуточная аттестация (зачёт)	

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в академ. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционного типа	занятия семинарского типа	сам. работа	всего часов по теме	ком-петенции	
Модуль 1. Обзор корпуса текстов.	4	4	8	18	36		
Тема 1.1. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности типикарного круга.	4	2	-	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 1.2. Литературные источники, состав и происхождение славянского цикла поучений на св. Четырдесятницу, св. Пасху и двенадцатые праздники.	4	-	2	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Тема 1.3. Переводные славянские Патерики.	4	-	2	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Тема 1.4. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности нетипикарного типа.	4	2	-	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 1.5. Экзегетическая литература в славянской традиции.	4	-	2	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Тема 1.6. Литературная традиция исихазма в переводной славянской книжности (на примере отдельных памятников).	4	-	2	4	6	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Тема 1.7. Древнерусские оригинальные патерики.	4	-	-	4	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Тема 1.8. Полемические сочинения XVI в. (прп.Максим Грек., Стефан Зизаний).	4	-	-	4	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на

							практическом занятии
Тема 1.9. Греческое и латинское влияние в богословской литературе Московской Руси XVII в.	4	-	-	4	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Модуль 2. Изучение комплекса текстов.	4	4	4	10	18		
Тема 2.1. Комплексный подход при изучении богословских и аскетических текстов.	4	2	-	4	6	УК-5 УК-6 ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 2.2. Сборники поучений свт. Иоанна Златоуста.	4	2	-	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Тема 2.3. Гомилетические сочинения в составе Успенского сборника XII-XIII вв.	4	-	2	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Тема 2.4. Богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ митр. Макария.	4	-	2	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	Конспект, выступление на практическом занятии
Модуль 3. Методы историко-филологического анализа текстов.	4	6	16	32	48		
Тема 3.1. Описание славянской традиции переводного текста.	4	2	-	4	6	УК-5 УК-6 ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 3.2. Описание славянской традиции корпуса сочинений свт. Григория Богослова (варианты: свт. Афанасия Великого, Кирилла Иерусалимского, Василия Великого, прп. Иоанна Дамаскина).	4	-	2	4	6	УК-5 УК-6 ОПК-4	Составление досье славянских переводов конкретного автора
Тема 3.3. Псевдоэпиграфы в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста.	4	-	2	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии

Тема 3.4. Текстологическое изучение богословских и аскетических текстов.	4	2	-	4	6	УК-5 УК-6 ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 3.5. Историко-филологический анализ переводного текста при наличии оригинала.	4	2	-	4	6	УК-5 УК-6 ОПК-4	Конспект, устный опрос
Тема 3.6. Сопоставление славянского перевода с печатным изданием греческого оригинала на примере «Паренесиса» прп. Ефрема Сирина.	4	-	2	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Тема 3.7. Сравнительный анализ 2-го слова "Лествицы" в греческом оригинале, преславском (Рум. 198, Троиц. 10) и афонском (МДА 152) переводе.	4	-	2	4	6	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на ПРАКТИЧЕСКОМ ЗАНЯТИИ
Тема 3.8. Историко-филологический анализ славянской версии утраченного оригинала: воскресная гомилия прп. Исихия Иерусалимского (РГБ. Ф. 304. I № 784. Л. 94-97).	4	-	2	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Тема 3.9. Историко-филологический анализ оригинального текста богословского/аскетического содержания.	4	-	2	2	4	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии
Тема 3.10. Историко-филологический анализ оригинальной славянской гомилии в корпусе Пс.-Златоуста: "Поучения во вторую неделю поста".	4	-	2	4	6	УК-5 УК-6 ОПК-4	выступление на практическом занятии тест
Зачет			2	4	6		Собеседование
Итого в 4-м семестре:		14	28	66	108		
Итого по дисциплине:		14	28	66	108		

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Подготовка конспекта;
2. Подготовка сообщений к практическим занятиям.
3. Проработка учебного материала.

4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Модуль 1. Обзор корпуса текстов.		
Тема 1.1. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности типичарного круга	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.2. Литературные источники, состав и происхождение славянского цикла поучений на св. Четырдесятницу, св. Пасху и двенадцатые праздники.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.3. Переводные славянские Патерики.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.4. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности нетипичарного типа.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.5. Экзегетическая литература в славянской традиции.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.6. Литературная традиция исихазма в переводной славянской книжности (на примере отдельных памятников).	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.7. Древнерусские оригинальные патерики.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии

Тема 1.8. Полемические сочинения XVI в. (прп.Максим Грек., Стефан Зизаний).	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.9. Греческое и латинское влияние в богословской литературе Московской Руси XVII в.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Модуль 2. Изучение комплекса текстов.		
Тема 2.1. Комплексный подход при изучении богословских и аскетических текстов.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.2. Сборники поучений свт. Иоанна Златоуста.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.3. Гомилетические сочинения в составе Успенского сборника XII-XIII вв.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.4. Богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ митр. Макария.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Модуль 3. Методы историко-филологического анализа текстов.		
Тема 3.1. Описание славянской традиции переводного текста.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 3.2. Описание славянской традиции корпуса сочинений свт. Григория Богослова (варианты: свт. Афанасия Великого, Кирилла Иерусалимского, Василия Великого, прп. Иоанна Дамаскина).	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 3.3. Псевдоэпиграфы в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 3.4. Текстологическое изучение богословских и аскетических текстов.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии

Тема 3.5. Историко-филологический анализ переводного текста при наличии оригинала.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 3.6. Сопоставление славянского перевода с печатным изданием греческого оригинала на примере «Паренесиса» прп. Ефрема Сирина.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 3.7. Сравнительный анализ 2-го слова "Лествицы" в греческом оригинале, преславском (Рум. 198, Троиц. 10) и афонском (МДА 152) переводе.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 3.8. Историко-филологический анализ славянской версии утраченного оригинала: воскресная гомилия прп. Исихия Иерусалимского (РГБ. Ф. 304. I № 784. Л. 94-97).	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 3.9. Историко-филологический анализ оригинального текста богословского/аскетического содержания.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 3.10. Историко-филологический анализ оригинальной славянской гомилии в корпусе Пс.-Златоуста: "Поучения во вторую неделю поста".	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, выступление на практическом занятии
Зачёт	Повторение лекционного материала	Устный опрос

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
---	--	-----------------------------------	---

1	1 семестр	Тест	<p>1. Ближайшие ученики св. Кирилла и Мефодия не могли перевести на старосла-вянский язык:</p> <p>a. Толковую Псалтирь Евфимия Зигабена. b. «Благовестник» Феофилакта Болгарского. c. «Шестоднев» Иоанна, Экзарха Болгарского. d. Гомилии свт. Григория Паламы. e. «Толковый Апостол».</p> <p>2. Что из нижеперечисленного не входило в круг уставных чтений в Древней Руси:</p> <p>a. «Шестоднев» свт. Василия Великого. b. «Паренесис» прп. Ефрема Сирина. c. «Лествица» прп. Иоанна Лествичника. d. «Точное изложение веры» прп. Иоанна Дамаскина. e. «Слова подвижнические» прп. Исаака Сирина.</p> <p>3. К сочинениям типикарного круга относятся:</p> <p>a. Слово свт. Григория Богослова на Пасху. b. Гомилия о смоковнице прп. Иоанна Дамаскина. c. Слово о воплощении Бога Слова свт. Афанасия Великого. d. Слово на Воскрешение Лазаря прп. Исихия Иерусалимского. e. «Великое оглашение» прп. Феодора Студита.</p> <p>4. Греческий прототип Учительного Евангелия "патр. Каллиста-Филофея" (выбрать верное):</p> <p>a. Составлен патр. Константинопольским Каллистом I и отредактирован патр. Филофеем. b. Составлен патр. Филофеем и отредактирован патр. Каллистом II. c. Составлен патр. Иоанном IX Агапитом и отредактирован патр. Каллистом I и Филофеем. d. Составлен патр. Каллистом II и сокращен патр. Филофеем.</p> <p>5. Греческий прототип Учительного Евангелия "патр. Каллиста-Филофея" имеет в науке название:</p> <p>a. Патриарший гомилиарий. b. Патриарший изборник. c. Евангелие учительное. d. Филофеева книга.</p> <p>6. Отметьте «Шестоднев» («Шестодневы»), которые не представлены в славянской традиции.</p> <p>a. Шестоднев Иоанна, Экзарха Болгарского. b. «Шестоднев» Севериана Габальского. c. «Шестоднев» свт. Амвросия Медиоланского. d. «Шестоднев» Георгия Писидийского. e. «Шестоднев» Афанасия Холмогорского.</p>
---	-----------	------	---

			<p>7. Катеной не является (возможны несколько вариантов):</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Болонская Псалтирь. b. Толковая Псалтирь прп. Максима Грека. c. Чудовская Псалтирь. d. Толковая Псалтирь А. Курбского. e. Толстовская Псалтирь. <p>8. Наибольшее количество редакций имеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Афонский перевод «Лествицы». b. Сербский перевод «Лествицы». c. Русский перевод «Лествицы». d. Преславский перевод «Лествицы». e. Болгарский перевод «Лествицы». <p>9. «Алфавитный Патерик» это:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Скитский Патерик, расположенный по алфавиту. b. То же самое, что и Азбучно-Иерусалимский Патерик. c. Компиляция на основе Азбучно-Иерусалимского Патерика. d. Алфавитная часть Синайского Патерика. e. Алфавитная часть Азбучно-Иерусалимского Патерика. <p>10. В основе «Синайского патерика» лежит:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. «Луг духовный» прп. Иоанна Мосха. b. «Лавсаик» Палладия, еп. Еленопольского. c. «Повесть об избиении синайских отцов» прп. Нила Синайского. d. Анонимная часть «Aporphthegmata Patrum». e. Систематическое собрание «Aporphthegmata Patrum». <p>11. «Протопатерик Скалигера» содержит в себе полностью:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Римский Патерик. b. Патерик Скалигера. c. Синайский Патерик. d. Скитский Патерик. e. Египетский Патерик Краткий. <p>12. Отметить сборник (сборники), в котором нет аскетических сочинений:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Сборник Ефросина. b. Успенский сборник XII-XIII вв. c. Толстовский сборник XIII в. d. Изборник 1073 г. e. Изборник 1076 г. <p>13. Какие сборники являются некалендарными:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. «Златая чепь». b. Великие Минеи-Четьи митр. Макария.
--	--	--	---

			<p>с. «Златоструй».</p> <p>d. Торжественник.</p> <p>е. Пролог.</p> <p>14. Первым систематическим изложением догматического богословия на славянском языке в Московской Руси является:</p> <p>a. «Просветитель» прп. Иосифа Волоцкого.</p> <p>b. «Книга глаголемая Хлеб животный» Сильвестра Медведева.</p> <p>с. «Житие» протопопа Аввакума.</p> <p>d. «Венец веры кафолической» Симеона Полоцкого.</p> <p>е. «Малый Катехизис» Стефана Зизания.</p> <p>15. Poleмические сочинения против ислама писал:</p> <p>a. прп. Максим Грек.</p> <p>b. Симеон Полоцкий.</p> <p>с. Даниил, митр. Московский.</p> <p>d. прп. Паисий Величковский.</p> <p>е. прп. Феодосий Печерский.</p> <p>16. Перевод аскетических текстов в составе славянского «Добротолюбия» при-надлежит:</p> <p>a. прп. Паисию Величковскому.</p> <p>b. ученикам прп. Паисия Величковского.</p> <p>с. прп. Паисию Величковскому и Василию Полянорульскому.</p> <p>d. прп. Паисию Величковскому в редакции его учеников.</p> <p>е. свт. Феофану Затворнику.</p>
--	--	--	---

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Вопросы к зачету:

1. Классификация и жанровые особенности богословских и аскетических сочинений на славянском языке.
2. "Литературные влияния" и периодизация славянских литературных связей.
3. Уставные чтения цикла Триоди Постной и их славянские переводы.
4. Уставные чтения цикла Триоди Цветной и их славянские переводы.
5. Уставные чтения на двенадцатые праздники и их славянские переводы.
6. Переводные славянские Патерики на основе *Aporhthegmatapatrum*.
7. Синайский и Египетский патерик и их греческие прототипы.
8. Славянские переводы Римского патерика.
9. Учительные Евангелия в славянской традиции.
10. Классификация, жанровые особенности и сфера распространения славянских переводов сочинений нетипичного типа.
11. Экзегетические сочинения в славянских переводах для келейного чтения.

12. "Второе южнославянское влияние" (посл. треть XIV - 1-я четв. XV в.).
13. Русско-афонские и русско-сербские литературные контакты XV-XVI вв.
14. Переводческая деятельность прп. Паисия Величковского и славянское "Добротолюбие".
15. Древнерусские антилатинские сочинения XI в. - XII в. на славянском языке.
16. Древнерусские оригинальные патерики.
17. Poleмические сочинения XVI в. (прп. Максим Грек., Стефан Зизаний).
18. Греческое и латинское влияние в богословской литературе Московской Руси XVII в.
19. Азбучно-Иерусалимский и Алфавитный Патерик.
20. Типология псевдоэпиграфов в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста.
21. Палестинский и Скитский патерик.
22. Учительное Евангелие «патр. Каллиста-Филофея»
23. Переводы и редакции славянской «Лествицы».
24. Оригинальные богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ.
25. Славянские «Шестодневы».
26. «Просветитель» прп. Иосифа Волоцкого.
27. Сочинения сщмч. Мефодия Олимпийского в славянской традиции.
28. Славянские Толковые Псалтыри.
29. Древнерусские четьи сборники XII-XVII вв.
30. Киево-Печерский патерик.
31. Сборники поучений свт. Иоанна Златоуста.
32. Poleмические сочинения прп. Максима Грека.
33. Антилатинские сочинения мон. Феодосия Грека.
34. Переводные аскетические сочинения в составе ВМЧ.
35. «Послания» митр. Никифора I.
36. Переводные богословские сочинения в составе ВМЧ.
37. «Лествица» в славянской традиции.
38. Сочинения прп. Ефрема и Исаака Сирина в славянской традиции.
39. Сочинения Иоанна, Экзарха Болгарского.
40. Переводная богословская и аскетическая литература в Изборниках 1073 г. и 1076 г. и русских сборниках XII-XVII вв.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Грихин В.А. Лекции по древнерусской литературе [Текст] / В. А. Грихин; подгот. текста: Т. Л. Александрова, Т. В. Суздальцева. - М. : ГЛМ, 2017. - 479 с. : фронт. ртр. - 500 экз. - ISBN 978-5-87245-222-5 : Б. ц.
2.	Верещагин, Е.М. Христианская книжность Древней Руси: научно-популярный очерк / Е.М. Верещагин; отв. ред. О.Н. Трубачев. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014. - 209 с.

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Творогов О. В. Древнерусская книжность XI-XIV веков: Каталог памятников (Окончание) // Труды Отдела древнерусской литературы. 2006. Т. 57. С. 368–430
2	Верещагин, Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: лингвотекстологические разыскания / Е.М. Верещагин; под ред. О.Н. Трубачева. - Москва; Берлин :Директ-Медиа, 2014. - 608 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	www.fordham.edu/halsall/byzantium/ - международный сайт по Византистике
2	http://www.cncpe.ru/ - Православная энциклопедия; (www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии).
3	http://patristica.net/graeca - PG online
4	http://www.csad.ox.ac.uk/POxy/ - Оксиринхские папирусы
5	http://www.pagez.ru/lsn/ - сайт Андрея Лебедева (содержит большое количество святоотеческих текстов)
6	http://www.ccel.org/contrib/ru/index_ru.htm - сайт CCEL (содержит большое количество святоотеческих текстов; в частности – здесь по-томно выкладываются тексты свт. Иоанна Златоуста)
7	http://orthlib.narod.ru/ - сайт «Библиотека святоотеческой литературы»
8	http://aleteia.narod.ru/ - сайт «Путем Отцев»
9	http://www.mrezha.ru/theology/ - сайт Православного Патрологического общества
10	http://antology.rchgi.spb.ru/ - сайт «Философская библиотека средневековья»
11	http://christianity.shu.ru/ - сайт «Античное христианство»
12	http://st-jhouse.narod.ru/biblio/texts.htm - сайт «Библиотека исихазма»
13	http://www.krotov.org/ - сайт Якова Кротова (содержит много святоотеческих творений)
14	http://pravbeseda.org/library/ - библиотека форума "Православная беседа"
15	http://www.wco.ru/biblio/ - библиотека православного христианина "Благовещение"
16	http://www.pravoslavie.org/biblicalstudies/ - сайт «Русские страницы» (BibleStudies)
17	http://www.qub.ac.uk/ibs/glt/GreekTexts.htm - сайт литургических текстов

18	http://password.pcift.chadwyck.co.uk/ - сайт-база по периодике, связанной с византийскими исследованиями до конца XIX(доступ платный)
19	http://search.epnet.com . - сайт-база по англоязычной периодике, связанной с византийскими исследованиями(с 1990 г. – до наших дней (с постоянным пополнением))(доступ платный)
20	http://www.Chadwyck.co.uk – сайт, где есть электронная версия первого издания PL (латинской патрологии) на пяти CD-ROM дисках
21	http://www.bogoslov.ru/text/ - православный сайт «Богослов.ру» (имеются статьи по византистике и византийскому богословию), в частности статьи преподавателя нашего отделения иг. Дионисия (Шленова): 2960765.html - Свобода как преддверие созерцания по учению прп. Максима Исповедника (Доклад на открытом семинаре кафедры Богословия, посвященном наследию прп.Максима Исповедника (16 ноября 2012 г.)); 299209.html - Изучение трудов св. Епифания Кипрского в Московской духовной академии и его отношение к святым иконам как одна из перспектив для будущих исследований и переводов (Доклад на международной конференции Паралимни, Кипр, май 2008 г. Новогр. язык);514956.html - «Экзегетическая» аргументация св. Иоанна Златоуста в паламитских спорах (на Богословской конференции «Экзегетика и герменевтика Священного Писания», которая проходила 29—30 ноября 2007 года в МДА); 2441062.html - В поисках афонской аскетической традиции (Международная конференция «Русский Афон как фактор духовного просвещения России: к 1000-летию русского присутствия на Афоне. 1016-2016 гг.». Институт российской истории РАН 26 января 2012 г.).

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Учитывая, что в Академии количество аудиторных часов составляет до 60% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы студентов и выработка системы контроля их знаний. Изучение курса «Греческое наследие в патристической славянской традиции» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.